

PREKLAD

MENOVÁ DOHODA

medzi Európskou úniou a Francúzskou republikou týkajúca sa zachovania eura na Svätom Bartolomejovi následkom zmeny jeho štatútu vo vzťahu k Európskej únii

EURÓPSKA ÚNIA zastúpená Európskou komisiou

a

FRANCÚZSKA REPUBLIKA konajúca v prospech ostrova Svätý Bartolomej,

keďže:

- (1) Svätý Bartolomej je súčasťou Francúzskej republiky, avšak od 1. januára 2012 už nebude patriť do Európskej únie v súlade s rozhodnutím Európskej rady 2010/718/EÚ z 29. októbra 2010 o zmene štatútu ostrova Svätý Bartolomej vo vzťahu k Európskej únii ⁽¹⁾.
- (2) Francúzska republika si želá, aby si Svätý Bartolomej zachoval rovnakú menu ako kontinentálne Francúzsko a na tento účel má v úmysle uznávať na území Svätého Bartolomeja ako zákonné platidlo výlučne bankovky a mince v eurách, ktoré vydáva Eurosystem a členské štáty, ktoré prijali euro.
- (3) Treba zaistiť kontinuitu uplatňovania ustanovení súčasného aj budúceho práva Európskej únie na Svätom Bartolomejovi, ktoré sú potrebné na fungovanie Hospodárskej a menovej únie, aby sa zaistila predovšetkým jednotnosť menovej politiky Eurosystemu, vyrovnali podmienky hospodárskej súťaže medzi finančnými inštitúciami nachádzajúcimi sa v eurozóne a zabránilo podvodom a falšovaniu hotovostných a iných platobných prostriedkov, ako aj legalizácii príjmov z trestnej činnosti.
- (4) Táto dohoda sa uzatvára medzi členským štátom konajúcim v prospech subjektu, ktorý nie je zvrchovaný, a z tohto dôvodu sa v nej neustanovuje právo raziť mince. Mena a bankové a finančné právo patria do právomoci Francúzskeho štátu. V záležitostiach, ktoré sú nutné na riadne fungovanie Hospodárskej a menovej únie, sa legislatívne a zákonné ustanovenia francúzskeho práva na Svätom Bartolomejovi automaticky uplatňujú na základe jeho štatútu,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Euro zostáva menou Svätého Bartolomeja.

Článok 2

Francúzska republika naďalej uznáva ako zákonné platidlo na Svätom Bartolomejovi bankovky a mince v eurách.

Článok 3

1. Francúzska republika naďalej na Svätom Bartolomejovi uplatňuje právne akty a pravidlá Európskej únie potrebné na fungovanie hospodárskej a menovej únie v týchto oblastiach:

- a) bankovky a mince v eurách;
- b) zabraňovanie podvodom a falšovaniu hotovostných a iných platobných prostriedkov;
- c) medaily a žetóny;

d) opatrenia potrebné na používanie eura ako jednotnej meny prijaté na základe článku 133 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

e) bankové a finančné právne predpisy vrátane právnych aktov, ktoré prijala Európska centrálna banka;

f) zabraňovanie legalizácii príjmov z trestnej činnosti;

g) povinnosti oznamovať štatistické údaje stanovené Eurosystemom.

2. Francúzska republika sa zaväzuje, že bude na území Svätého Bartolomeja v plnej miere spolupracovať s Europolom, pokiaľ ide o zabraňovanie podvodom a falšovaniu platobných prostriedkov, ako aj zabraňovanie legalizácii príjmov z trestnej činnosti a boj proti nej.

Článok 4

Ustanovenia, ktoré francúzske orgány prijali s cieľom transponovať akty prijaté Európskou úniou, vrátane aktov Európskej centrálnej banky, v oblastiach uvedených v článku 3 ods. 1, sú automaticky uplatniteľné za rovnakých podmienok na Svätom Bartolomejovi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 325, 9.12.2010, s. 4.

Článok 5

Akty Európskej únie prijaté v oblastiach uvedených v článku 3 ods. 1 vrátane aktov Európskej centrálnej banky, ktoré sú priamo uplatniteľné v členských štátoch, sú automaticky uplatniteľné za rovnakých podmienok na Svätom Bartolomejovi.

Článok 6

Úverové inštitúcie a prípadne ostatné finančné inštitúcie oprávnené vykonávať svoju činnosť na Svätom Bartolomejovi majú prístup do medzibankových zúčtovacích a platobných systémov a do zúčtovacích systémov cenných papierov v eurozóne za rovnakých podmienok, ako sa uplatňujú na inštitúcie nachádzajúce sa v kontinentálnom Francúzsku.

Článok 7

Francúzska republika predloží každé dva roky Komisii a Európskej centrálnej banke správu o tom, ako sa na Svätom Bartolomejovi uplatňujú právne akty a predpisy Európskej únie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Táto správa obsahuje najmä zoznam priamo uplatniteľných aktov Európskej únie vrátane aktov Európskej centrálnej banky, ktoré sú automaticky uplatniteľné na Svätom Bartolomejovi podľa článku 5. Prvá správa sa predloží pred koncom roku 2012.

Článok 8

1. V prípade potreby sa zvolá spoločný výbor. Predsedá mu Komisia a skladá sa zo zástupcov Európskej únie a Francúzskej republiky.

2. Delegácii Európskej únie predsedá Komisia a nachádzajú sa v nej aj zástupcovia Európskej centrálnej banky.

3. Spoločný výbor sa schádza na žiadosť jedného z členov delegácie Európskej únie alebo Francúzskej republiky s cieľom preskúmať akýkoľvek prípadný problém, ktorý by sa mohol vyskytnúť pri uplatňovaní tejto dohody.

Článok 9

Súdny dvor Európskej únie má výlučnú právomoc na urovnávanie všetkých sporov medzi zmluvnými stranami, ktoré by mohli vyplývať z uplatňovania tejto dohody a ktoré sa nepodarilo vyriešiť v spoločnom výbore.

Článok 10

Európska únia alebo Francúzska republika môžu túto dohodu ukončiť s ročnou výpovednou lehotou.

Článok 11

Táto dohoda nadobúda platnosť 1. januára 2012 potom, ako si strany oznámia splnenie svojich vlastných ratifikačných postupov.

Článok 12

Táto dohoda je vystavená v dvoch exemplároch, vo francúzskom a anglickom jazyku, pričom obe znenia sú rovnako autentické.

V Bruseli dvanásteho júla dvetisícjedenásť.

Za Európsku úniu

za Francúzsku republiku